

برنامج المؤتمر الدولي العلمي

الترجمة الآلية العصبية وتحديات الذكاء الاصطناعي

Neural Machine Translation and the challenges of)
(Artificial Intelligence

الأربعاء 26/05/2021

الساعة التاسعة صباحا بتوقيت غرينيتش

اقامة المؤتمر بواسطة تقنيّة التّحاضر المرئي عبر تطبيق ZOOM
المشاركة مجانية

رئيس المؤتمر

أ.د توهامي وسام

جامعة وهران 1- أحمد بن بلة -الجزائر

رئيسة اللجنة العلمية

أ.د بلقاسمي حفيظة

جامعة وهران 1- أحمد بن بلة -
الجزائر

رئيسة اللجنة

التنظيمية

د. حال أحلام

جامعة مصطفى اسطمبولي
معسكر-الجزائر

إدارة المؤتمر

د. سفيان جفال

جامعة مصطفى اسطمبولي
معسكر-الجزائر

الرئاسة الشرفية

أ. عمار شرعان

المركز الديمقراطي العربي - ألمانيا

برنامج المؤتمر الدولي العلمي تحت عنوان:

الترجمة الآلية العصبية وتحديات الذكاء الاصطناعي

يوم 26 - 05 - 2021

من تنظيم :

المركز الديمقراطي العربي ومقره ألمانيا برلين

مخبر الترجمة وأنواع النصوص- معهد الترجمة جامعة وهران1- أحمد بن بلة (الجزائر)

رئيس المؤتمر :

أ.د. توهامي وسام - مدير مخبر الترجمة وأنواع النصوص - جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

رئيسة اللجنة العلمية:

أ.د. بلقاسمي حفيظة - جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

رئيسة اللجنة التنظيمية:

د. حال أحلام - جامعة مصطفى اسطبولي معسكر-الجزائر/المركز الديمقراطي العربي برلين-ألمانيا

الرئاسة الشرفية:

أ.د. حمو أحمد - مدير جامعة وهران1 أحمد بن بلة - الجزائر

أ. أعمار شرعان - رئيس المركز الديمقراطي العربي ألمانيا - برلين .

إدارة المؤتمر:

د. سفيان جفال - جامعة مصطفى اسطبولي معسكر-الجزائر

اللجنة العلمية:

أ.د. بلقاسمي حفيظة معهد الترجمة، جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر (رئيسا)

أ.د. توهامي وسام، جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

أ.د فرقانى جازية، جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

أ.د بيدرو موقورون، جامعة ألكانت - إسبانيا

أ.د عباد أحمد، جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

أ.د أنا أغيلار أمات، جامعة برشلونة المستقلة- إسبانيا

أ.د علي عبد المجيد الزبيدي، جامعة بغداد- العراق

أ.د زيناى جمال الدين - جامعة وهران1- أحمد بن بلة الجزائر

د. حال أحلام، جامعة مصطفى اسطمبولى معسكر-الجزائر

د.جفال سفيان، جامعة مصطفى اسطمبولى معسكر-الجزائر

د. يحيى زغودي، جامعة الملك خالد، مدينة أبها، المملكة العربية السعودية

د.يوسف زغواتى عمر، جامعة بنغازى- ليبيا

د.حمزة الثلب، جامعة طرابلس- ليبيا.

د. حراك الحسن، جامعة محمد الأول، وجدة- المغرب

اللجنة التنظيمية :

د. حال أحلام، جامعة مصطفى اسطمبولى معسكر-الجزائر (رئيسا)

د.جفال سفيان، جامعة مصطفى اسطمبولى معسكر-الجزائر

د.حمزة الثلب، جامعة طرابلس- ليبيا

د.يوسف زغواتى عمر، جامعة بنغازى- ليبيا

د. كريم عايش، المركز الديموقراطى العربى برلين- ألمانيا.

د. أحمد مبارك البشير، المركز الديموقراطى العربى برلين- ألمانيا.

ملاحظة مهمة :

يمنح المتدخل (ة) مدة عشرة دقائق (10د) لعرض مداخلته، على أن تتم المناقشة في حدود خمسة عشر دقيقة (15 د).

يلتزم المشاركون باحترام التوجيهات العامة لحضور أنشطة المركز الديمقراطي العربي عبر زوم تحت طائلة استبعاد وإعادة النظر مشاركتهم من طرف فريق عمل البث المباشر.



توجيهات عامة لحضور أنشطة المركز الديمقراطي العربي عبر زووم

المركز الديمقراطي العربي
للدراسات الإستراتيجية والسياسية والاقتصادية
Democratic Arab Center for Strategic, Political &
Economic Studies

كيفية حضور أنشطة المركز الديمقراطي العربي عبر زووم

الحضور:

- تحميل تطبيق زووم أو تحديثه؛
- خلق حساب شخصي بحمل الاسم الكامل / أو فتح الحساب إذا توفر من قبل
- تغيير الاسم إذا تم الولوج من هاتف أو كمبيوتر اخر وكتابته باللغة الانجليزية
- يرجى إيقاف تشغيل الميكروفون
- تفعل الكاميرا أثناء النشاط لكل متدخل أو مشارك أو عضو وتصبح اختيارية بالنسبة للضيوف.

لأخذ الكلمة والمشاركة:

- التدخل والمشاركة بعد إعطاء الكلمة من رئاسة أو إدارة النشاط
- في حالة الرغبة في التدخل اثناء فترة النقاش أو التعقيب يرجى رفع اليد ثم إعادة كتم الصوت عند الانتهاء
- تعريف المشارك بنفسه بتلاوة اسمه وهيبته وبلده والهدف من المداخلة أو السؤال أو المشاركة
- ضرورة تفعيل الميكروفون والكاميرا للمشاركة
- يمكن إرسال الأسئلة عبر كتابتها في عتبة الدردشة
- مراعاة نقادي مسببات الضجيج والتنشيط اثناء تفعيل الميكروفون
- مراعاة الجلوس في مكان جيد وحسن الإضاءة
- الامتناع عن تناول الاكل أو القيام بأي نشاط يصوره الكاميرا

مدونة سلوك الحضور الخاصة بالورش والمحاضرات عبر تطبيق زووم

المركز الديمقراطي العربي يتوسم الحضور والمشاركين في الأنشطة التي ينظمها ويرعاها أن تتم في:

- بيئة ودية وأمنة وشاملة، مهما العمر، الجنس، التوجه، العرق، اللغة، الرأي السياسي، الإعاقة، المظهر الجسدي والدين.
- استمتاع بفعاليات الانشطة والمحاضرات
- ان يكون المشارك مراعيًا ومحترمًا ومتعاونًا مظهرًا احترامًا ولباقة للمتحدثين الآخرين والحضور طوال مدة الورش والمحاضرات
- امتناع عن سلوك التخويف، أو التمييز، أو التحرش، أو التحقير

التبليغ عن السلوكات وخروقات هذه المدونة:

- يمكن لأي مشارك ان يبلغ عن أي سلوك غير المقبول الى العنوان الالكتروني التالي: info@democraticac.de
- في التبليغ يحدد المبلغ اسمه وهيبته وبلده، عنوان النشاط موضوع الحادث، تحديد مرتكب السلوك بكتابة اسمه.
- سيتم التعامل مع جميع التقارير بسرية تامة واحترام شامل لقواعد وأخلاقيات العمل الأكاديمي وصون الخصوصية.

عدم احترام هذه المدونة

- إذا حدث سهو نتج عنه عدم اغلاق الميكروفون، أو لوحات العرض أو أظهرت الكاميرا صوراً غير ملائمة لطبيعة النشاط وقواعد احترامه، فإن ميكروفونه وكاميرته ولوحات عرضه تسحب مباشرة من الشاشة.
- إذا حدث تجاوز لهذه النقط المشار إليها أعلاه عن عمد وإصرار دون ما أنفي اعتذار والتزام بعدم تكرار الحادث، تتم دعوة الفاعل الى الاعتزاز عن أي مشاركة قادمة.



الجلسة الافتتاحية (التوقيت حسب غرينيتش)

كلمة السيد رئيس المؤتمر، أ.د. توهامي وسام - مدير مخبر الترجمة وأنواع النصوص جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	9 سا- 09 سا 05 د
كلمة أ.عمار شرعان، مدير المركز العربي الديمقراطي - برلين ألمانيا	09 سا 05 د- 10 سا د

الجلسة الأولى رئاسة: أ.د. فرقاني جازية، معهد الترجمة جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر

رهانات الترجمة الآلية العصبية أ.د. بلقاسمي حفيظة معهد الترجمة- جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	09 سا 15 د- 09 سا 25 د
اتجاهات أعضاء الهيئة التدريسية في الجامعات: نحو فائدة استخدام الترجمة الآلية لجوجل أ.د. شذى عبد الباقي- جامعة عمان العربية- الأردن أ.د. محمد الياس العزاوي- جامعة عمان العربية- الأردن	09 سا 25 د- 09 سا 35 د
إشكالية الجودة في الترجمة الآلية بين الحقيقة والزيغ: قراءة في مدخلات إنتاج اللغة والفكر ومخرجاتهما د. دريس محمد أمين- جامعة مصطفى اسطمبولي معسكر- الجزائر	09 سا 35 د- 09 سا 45 د
الترجمة الآلية وحوسبة اللغة العربية د. دويالة عائشة- جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	09 سا 45 د- 09 سا 55 د
الترجمة الآلية العصبية بين التطور والتحديات د. إلهام الزروقي- جامعة محمد الخامس- الرباط- المغرب	09 سا 55 د- 10 سا 05 د
معايير الجودة في الترجمة الآلية. رؤى وإشكالات د. نصيرة شيادي- جامعة أبي بكر بلقايد- تلمسان- الجزائر	10 سا 05 د- 10 سا 15 د

الجلسة الثانية رئاسة: د. حراك الحسن، جامعة محمد الأول وجدة - المغرب

Le sous-titrage automatique : état des lieux أ.د. توهامي وسام- جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	10 سا 15 د- 10 سا 25 د
Automatic translation of english legal doublets and triplets into Arabic : A comparative study of Hybrid and Neural Machine Translation د. جفال سفيان- جامعة مصطفى اسطمبولي- معسكر- الجزائر	10 سا 25 د- 10 سا 35 د
La traduction à l'ère des nouvelles technologies : La TAN en exemple د. كازي ثاني ليندة- جامعة مصطفى اسطمبولي- معسكر- الجزائر	10 سا 35 د- 10 سا 45 د
Arabic language processing and Machine Translation language deficit or users stagnation د. فضيلة عبادو- جامعة محمد بوضياف- مسيلة- الجزائر	10 سا 45 د- 10 سا 55 د
Challenges of building a Machine Translation Android application الطاهري كريم- جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	10 سا 55 د- 11 سا 05 د
La traduction automatique entre réitération et communication حجاج أول إسماعيل- جامعة أحمد بن بلة - وهران1 - الجزائر	11 سا 05 د- 11 سا 15 د

الجلسة الثالثة

رئاسة: د. مهنا سلطان، جامعة بونتييفيثيا كومياس مدريد- إسبانيا

البعد التحواري بين المترجم والآلة في الترجمة الآلية أ.د فرقاني جازية- جامعة أحمد بن بلة -وهران1 - الجزائر	11 سا 15د - 11 سا 25د
فعالية الذكاء الاصطناعي وأثرها في هندسة بنوك المصطلحات الآلية العربية د. العبادي عبد الحق- جامعة ابن خلدون- تيارت- الجزائر	11 سا 25د - 11 سا 35د
الذكاء الاصطناعي وتطوير برمجيات الترجمة الآلية- دراسة تحليلية د. خلفاوي عزيزة- جامعة عبد الحميد مهري- قسنطينة02- الجزائر أ.فاطمة غاي- جامعة عبد الحميد مهري- قسنطينة02- الجزائر	11 سا 35د - 11 سا 45د
الترجماتية وجودة النقل إلى اللغة العربية: بين ضبط الجودة الترجمة والصعوبات التقنية والرقمية أ.شترات منير- جامعة أحمد بن بلة -وهران1 - الجزائر	11 سا 45د - 11 سا 55د
إسهامات الذكاء الاصطناعي في الترجمة الآلية من خلال تطبيقات الهواتف الذكية إسماعيل حمليلي- جامعة أحمد بن بلة -وهران1 - الجزائر	11 سا 55د - 12 سا 05د
أقلمة المواقع الالكترونية وجودة الترجمة مهدي بن مخلوف- جامعة أحمد بن بلة -وهران1 - الجزائر	12 سا 05د - 12 سا 15د

الجلسة الرابعة

رئاسة: التدريسي علي حسين عبد المجيد الزبيدي، أستاذ الترجمة كلية اللغات جامعة بغداد-العراق

استعمال ترجمة جوجل وسيلة لإخراج تراجم أكثر دقة وفي أسرع وقت دراسة للترجمة من الإنجليزي إلى العربي أ. عبد الجليل حسين محفوظ دومه- جامعة سبها- ليبيا	12 سا 15د - 12 سا 25د
المقارنة بين المترجمة البشرية والمترجمة باستخدام الذكاء الصناعي موقع Kapwing أنموذجا د.منار تركي العنزي- جامعة الأميرة نورة- المملكة العربية السعودية	12 سا 25د - 12 سا 35د
الترجمة الآلية العصبية والترجمة البشرية في مسار المترجمة الطبية أ.أديبة بوقلقلول جامعة الجزائر2- الجزائر	12 سا 35د - 12 سا 45د
إسهام تقنيات التعلم الآلي في تطوير النظم الآلية نماذج الترجمة الآلية العصبية أنموذجا أ.سعيد بورياحي- جامعة باجي مختار عنابة- الجزائر	12 سا 45د - 12 سا 55د
استثمار مقاربات الترجمة الآلية في اللسانيات الحاسوبية أ.عبداللاوي نجاة- جامعة الدكتور الطاهر مولاي- سعيدة- الجزائر	12 سا 55د - 13 سا 05د
نقاش	13 سا 05د - 13 سا 25د

الجلسة الختامية

رئاسة: أ.د بلقاسمي حفيظة - جامعة وهران1- أحمد بن بلة -الجزائر

قراءة التوصيات واختتام أشغال المؤتمر	13 سا 25د - 13 سا 45د
--------------------------------------	-----------------------